

XXVII FESTIVAL INTERNAZIONALE DI **MUSICA SACRA**

PASSIONI E RISURREZIONI

CONCERTI, MOSTRE, CONVEGNI, LABORATORI



ILLUMINATIONS

SAMUEL CATTIAU
controttenore e baritono

QUENTIN DUJARDIN
chitarra

MATHIEU SAGLIO
violoncello

VENERDÌ 16 NOVEMBRE 2018 ORE 20.45
DUOMO CONCATTEDRALE SAN MARCO PORDENONE

PRESENZA E CULTURA
REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA

Questo concerto nasce da un progetto di tre musicisti francesi che spaziano dalla musica antica alla contemporanea, passando attraverso jazz e crossover.

Si sono riuniti in questo nuovo progetto, Resonance, che intende (ri)scoprire le architetture sonore della polifonia sacra antica, attraverso rivisitazioni originali, che vengono proposte nelle chiese e nelle cattedrali di tutta Europa, come omaggio alla grande tradizione sacra occidentale.

PROGRAMMA

A CAPPELLA

ISPIRATO AD UN SALVE REGINA
ANONIMO, XI SEC

ROZA

ISPIRATO AD UN CANTO SEFARDITA
LA ROZA ENFLORESE
XV SEC, DAL VASTO REPERTORIO DI CANZONI
DEGLI EBREI DI SPAGNA

DANZA

ISPIRATO A DANZA, DANZA, FANCIULLA
GENTILE DI FRANCESCO DURANTE
XVII SEC

MADRE

ISPIRATO AD UN CANTO SEFARDITA
IR ME QUIERO MADRE YERUXALAYIM
XV SEC

TANTA LUCE

ISPIRATO AL CANTO CHI NEL SERVIR ANTICO
DI JOHANNES CICONIA
XV SEC

STAY AWHILE

ISPIRATO A
SWEET, STAY AWHILE - JOHN DOWLAND -
FIRST BOOK OF SONGS OR AYRES
1597

FRETLESS

IMPROVVISAZIONE

PANE DEL CIEL

ISPIRATO ALLE LAUDI E CANZONI CANTI
DELLE CONFRATERNITE CRISTIANE A ROMA
XVII SEC

DAME DE VALOUR

ISPIRATO AD AMOURS CENT MILLE MERCIZ DE
JEHANNOT DE LESCUREL
XIV SEC

SE FIAMMA D'AMORE

ISPIRATO A SI DOLCE TORMENTO
DI CLAUDIO MONTEVERDI
XVI SEC

Repertorio originale, ispirato a testi e fonti di
musica antica.

Composizioni e arrangiamenti di Samuel Cattiau
& Quentin Dujardin

SAMUEL CATTIAU ha scoperto la sua voce, con la sua particolare estensione, durante un training di arti applicate in Francia.

Ha poi studiato tecnica vocale, stile ed emissione del particolare repertorio delle canzoni medievali del Nord Europa, del Rinascimento, la monodia, la polifonia, oltre al grande repertorio.

Samuel ha sviluppato una estensione vocale che va dal timbro di baritono al controtenore. Nel corso dei suoi studi ha incontrato diverse tradizioni, culture e comunità monastiche che praticano il canto.

La sua ricerca si basa sui testi scritti, sulla trasmissione orale, sulla musica classica “non scritta” e sulla relazione tra architettura e suono.

www.samuelcattiau.fr

QUENTIN DUJARDIN chitarrista, compositore e produttore, da molti anni si è creato un universo sonoro unico e originale. Vanta moltissime collaborazioni con i musicisti più diversi, dall’armonica di Toots Thielemans al produttore americano Lee Townsend, passando per Iva Bittova, Mahsa Vadhani o Manu Katché. È ambasciatore dell’International Yehudi Menuhin Foundation.

www.quentindujardin.be

MATTHIEU SAGLIO ha scoperto il violoncello seguendo un percorso di studi tradizionale (nel 1995 ha conseguito il diploma con medaglia d'oro al Conservatorio di Rennes, in Francia,). Ma presto si è distaccato dal percorso classico e si è avvicinato al jazz, già dal 1996; in seguito ha abbracciato tutti i generi musicali con grande curiosità. La sua peculiarità, che lo colloca originalmente nel panorama musicale europeo, è la capacità di integrare differenti linguaggi musicali per creare il proprio universo sonoro.

www.matsag.com

TESTI

Roza

La roza enfiorese, en el mes de mayo, mi
alma s'eskurese, sufriyendo del amor.
Los bilbilikos kantan, sopiran del amor: I
la pasyon me mata, Muchi gua mi dolor.
Mas presto ven palomba, mas presto ven
a mi, mas presto mi alma, key o me vo
morir.

Danza

Danza, Danza fanciulla, Al mio cantar,
Danza, Danza Fanciulla gentile, Al mio
cantar.
Gira leggera, sottile, Al suono al suono
dell'onde, gira leggera, sottile, Al suono
dell'onde, del mar.
Senti il vago rumore, Dell'aura scherzosa,
Che parla al core languido, Al core
languido suon, che parla al core languido,
Al core languido suon.
Con languido suon, Con languido suon.
E che invita a danzar, Senza posa, senza
posa

Madre

Ir me quiero madre Yeruxalayim,
Comer de sus tieras, comer y hartarme !
En El me arrimo yo,
En El me enfecio yo,
En El de las alturas, las alturas.
La noche anochece el dia amanece,

Miran de las partes por ande esclaresce.
En El me arrimo yo,
En El me enfecio yo,
En El de las alturas, las alturas.
A Yeruxalayim la veo d'enfrente,
Me parece, madre, la luna en creciente.
En El me arrimo yo,
En El me enfecio yo,
En El de las alturas, las alturas.
Lila lila lila lila lila lila lila lila lila lila la
Lila lila lila lila lila lila lila lila lila lila la...

Tanta luce

Chi nel servir antico me conduce,
Splendor celeste par che 'n lei reluce,
Lucidi raggi manda più che 'l sole,
C'ogn'altra stella col suo lume à smorta.
Parmi el smarrito cuor da me che vole,
subito ratto a la sua vista accorta. Posto
rimango ne l'estrema porta, per seguitar
con fede tanta luce.

Stay awhile

Sweet stay awhile, why will you rise? The
light you see comes, from your eyes: The
day breaks not, It is my heart, to think
that you, and I must part.
Ô stay, Ô stay, or else my joys, my joys, my
joys, my joys must die. And perish in their
in fancy. Mine infant joys, that else must
perish.
Sweet stay awhile, why will you rise? The
light you see comes, from your eyes: Love

raise desire by his sweet charms, within
this circle of thine arms : Ô, Ô, Ô...
Dear let me die in this fair breast, far
sweeter than the phoenix'nest. Love raise
desire by his sweet charms, within this
circle of thine arms...

Pane del Ciel

Ô pane del ciel, O vivo conforto dell'alma
fedel! D'amore sei pegno, di gloria sei
pegno, mistero di fe', che un cibo più
dolce nel cielo non v'é.

Ô manna vital, Che l'alme nutrisci le rendi
immortal, deh ! Vieni nel petto, deh !
Purga l'affetto, da mie vanità, Che viver
non voglio che all'eternità.

Ô manna vital, che l'alme nutrisci, Ô
manna vital le rendi immortal.

Ô laccio d'amor, che stringi col servo
l'amato Signor. Ô pane del ciel, O vivo
conforto!

Lo vivo non io, lo vivo non io, ma vive in
me Dio!

Dame de valour

Amour cent mille merciz. De l'oneur que
par vous ai. Quar j'aim et suis vrai amis. Et
sui ame bien le sai. De belle et bonne au
cuer vrai, et tel qu'à droit jugier.

Je ne puis mieux souhaidier ! Jalousie et
fol avis ! Firent que me courroussai.

A elle par quoi eschis. Fui d'elle et en tel
esmai. Que de duel mourir cuidai, amours

m'a fait apasier.

Je ne puis mieux souhaidier ! Jalousie et fol avis ! Firent que me courroussai.

Très noble Dame gentis, vers vous plus ne m'esprenrai.

Je ne puis mieux souhaidier ! Jalousie et fol avis ! Firent que me courroussai.

Se fiamma

Si dolce è il tormento ch'in seno mi sta,
ch'io vivo contento per cruda beltà.

Nel ciel bellezza s'accreschi fierezza, et
manchi pietà, che sempre qual soglio,
all'onda d'orgoglio, mia fede sarà.

La speme fallace, rivolgam' il pié, diletto
ne pace, non scendano a me. E l'empia
ch'adoro mi nieghi ristoro, di buona
mercè, tra doglia infinita, tra speme
tradita, vivrà la mia fe'. Per foco e per
gelo, riposo non ho, nel porto del cielo,
riposo avrò.

Se colpo mortale, con rigido strale, il
cor m'impiegò, cangiando mia sorte, col
dardo di morte, il cor sanerò.

Se fiamma d'amore, già mai non senti,
quel rigido core, ch'il cor mi rapì. Se
nega pietate, la cruda beltate, che l'almà
invaghì.

Prossimi appuntamenti

Mercoledì 21 Novembre 2018 ore 20.45

MISERERE

New Liszt Ferenc Chamber Choir;
Nemes Laszlo Norbert, direttore

Musiche di Palestrina, Allegri, Venier, Gamper, Kodály
Il coro ha sede, come coro in residence, all'interno della prestigiosa Accademia Liszt di Budapest ed è composto da giovani musicisti rigorosamente selezionati. È autorevole testimone della formidabile tradizione vocale e musicale in genere dell'Ungheria, patria che ha dato i natali a tantissimi eccellenti musicisti (da Liszt fino a Bartók e Ligeti) e, tra questi, in particolare a Zoltán Kodály, inventore di un "metodo" geniale per l'insegnamento della musica, talmente importante che recentemente è stato inserito tra i patrimoni orali e immateriali dell'UNESCO. In programma due prime esecuzioni assolute, espressamente commissionate ai giovani compositori Alessio Venier (in lingua friulana) e Christian Gamper (in lingua tedesca).

Mercoledì 28 Novembre 2018 ore 20.45

FEDE E PASSIONE

Polish Cello Quartet

Musiche di Bach, Pärt, Domini, Agosyan, Forino
Il PCQ è uno dei migliori quartetti di violoncelli in Europa. È stato scelto come esecutore di un progetto europeo (Music Masters on Air–MusMA) che, nel 2015-16, ha visto in rete ben 5 festival europei che hanno commissionato nuove opere a giovani compositori, liberamente ispirate al tema del Corale "Vexilla regis" utilizzato da Liszt nella sua "Via Crucis". Le nuove composizioni hanno creato un programma da concerto caleidoscopico, rappresentativo delle varie tendenze della nuova musica prodotta nei vari paesi europei, mantenendo ben saldo il rapporto col tema sacro che conferisce unità e riconoscibilità. Il progetto, partito da Bruxelles col titolo Passione e Fede, è perfettamente in linea con questa edizione del Festival.

Coordinamento Maria Francesca Vassallo
Responsabili artistici Franco Calabretto e Eddi De Nadai

Centro Culturale Casa A. Zanussi Pordenone
Via Concordia 7 - Pordenone tel. 0434.365387
www.centroculturapordenone.it pec@centroculturapordenone.it
facebook.com/centroculturapordenone.it youtube.com/culturapn



PEC
PRESENZA E CULTURA



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



Comune di Pordenone



FONDAZIONE
FRIULI



CICIP
CENTRO INIZIATIVE
CULTURALI PORDENONE



BCC
Pordenone



Diocesi
Concordia-Pordenone



CENTRO CULTURALE
CASA A. ZANUSSI
PORDENONE